

PARADISAL JOURNEYS

BY PAUL VAN GULICK

A COMPOSITION FOR CHOIR ON WORDS OF DANTE
WITH POEMS BY ANNEMARIE ESTOR
ILLUSTRATED BY ANNE VAN BUUL

2003



Colophon

Titel: *Paradisal Journeys*

In favour of The first lustrum of Chamber choir BonTon

Composed by Paul van Gulick

On words of Dante Alighieri, *Divina Comedia*

(Translated by James Finn Cotter, *Forum Italicum Publications*, ISBN 1-893127-98-2)

Poems by Annemarie Estor, *Paradijselijke reizen*

(Translations by Lex van der Wagt and Frederick Turner)

Illustrations: Anne van Buul



‘PARADISAL JOURNEYS’

1. Canto I (*Brigitte*) 1

1 La gloria di colui che tutto move
2 per l'universo penetra, e risplende
3 in una parte più e meno altrove.

*The glory of Him who sets all things in motion
Cleaves through the universe, and it flames again
In different places with a different force.*

2. Canto I (*Vincent*) 4

55 Molto è licito là, che qui non lece
56 a le nostre virtù, mercé del loco
57 fatto per proprio de l'umana spece.

*Much is permitted to our faculties there
That's not permitted here, thanks to the place
Made for the human race as its true dwelling.*

70 Trasumanar significar *per verba*
71 non si poria; però l'esempio basti
72 a cui esperienza grazia serba.

*This passing-beyond-the human cannot be
Expressed in words; let the example then
Serve him to whom grace grants the experience.*

3. Canto XIII (*Sally*) 7

22 poi ch'è tanto di là da nostra usanza,
23 quanto di là dal mover de la Chiana
24 sì move il ciel che tutti li altri avanza.

*For it's as far from our experience
As the motion of the highest swiftest heaven
Outspeeds the sluggish flow of the Chiana.*

25 Lì si cantò non Bacco, non Peana,
26 ma tre persone in divina natura,
27 e in una persona essa e l'umana.

*They sang no Paean there nor hymn to Bacchus,
But to Three Persons in the Godhead's nature,
And God and human nature in one Person.*

4. Canto X (Gerda)..... 13

145 così vid'io la gloriosa rota
146 muoversi e render voce a voce in tempra
147 e in dolcezza ch'esser non pò nota

148 se non colà dove gioir s'insempra.

*Just so I saw the wheel of glory rotate
And answer voice to voice with harmony
And sweetness that can never be conceived*

Except where joyfulness is everlasting.

5. Canto XXX (Cees) 15

40 luce intellettual, piena d'amore;
41 amor di vero ben, pien di letizia;
42 letizia che trascende ogne dolzore.

*"Light of the intellect, light full of love,
Love of true good, love full of joyousness,
Joyfulness surpassing every sweetness.*

6. Canto X (Tatiana Korotkova)..... 19

40 Quant'esser convenia da sé lucente
41 quel ch'era dentro al sol dov'io entra'mi,
42 non per color, ma per lume parvente!

*How luminous that must be of itself
Which shone within the sun where I went in
To be revealed by light and not by color!*

Canto XIII:

79 Però se 'l caldo amor la chiara vista
80 de la prima virtù dispone e segna,
81 tutta la perfezion quivi s'acquista.

*"But if warm Love disposes and imprints
The clear-cut vision of the primal Power,
Complete perfection is accomplished there.*

7. Canto XXVIII (Meile) 25

67 Maggior bontà vuol far maggior salute;
68 maggior salute maggior corpo cape,
69 s'elli ha le parti igualmente compiute.

*"A greater power must work greater good:
The greater body holds a greater good
If it possesses equally perfect parts.*

70 Dunque costui che tutto quanto rape
71 l'altro universo seco, corrisponde
72 al cerchio che più ama e che più sape:

*"This circle, then, that sweeps along with it
The rest of all creation, corresponds
To the circle that knows most and loves the most.*

8. Canto VII (Anne) 30

64 La divina bontà, che da sé sperne
65 ogne livore, ardendo in sé, sfavilla
66 sì che dispiega le bellezze etterne.

*"Divine Goodness, which spurns from itself
All envy, burning in itself, so sparkles
That it reveals all the eternal beauties.*

67 Ciò che da lei senza mezzo distilla
68 non ha poi fine, perché non si move
69 la sua impronta quand'ella sigilla.

*"Whatever is distilled immediately
From it is everlasting, since, once sealed,
Its imprint never can be wiped away.*

9. Canto XXXIII (Frank) 33

100 A quella luce cotal si diventa,
101 che volgersi da lei per altro aspetto
102 è impossibil che mai si consenta;

*Within that Light a person is so changed
It is impossible to give consent
Ever to turn from it to other sights*

103 però che 'l ben, ch'è del volere obietto,
104 tutto s'accoglie in lei, e fuor di quella
105 è defettivo ciò ch'è lì perfetto.

*Because the Good, the object of the will,
Is gathered all in it, and out of it
The thing that there is perfect has some flaw.*

10. Canto XX (Frans)..... 39

73 Quale allodetta che 'n aere si spazia
74 prima cantando, e poi tace contenta
75 de l'ultima dolcezza che la sazia,

*Just like the lark that soars into the air,
First singing and then silent in contentment
With the last sweetness sated by its song,*

76 tal mi semiò l'imgo de la 'mprenta
77 de l'eterno piacere, al cui disio
78 ciascuna cosa qual ell'è diventa.

*So seemed to me the image stamped out sharply
By the eternal Pleasure, through whose will
All things become what they are in their being.*

11. Canto XVII (Mieke)..... 43

43 Da indi, sì come viene ad orecchia
44 dolce armonia da organo, mi viene
45 a vista il tempo, che ti s'apparecchia.

*"And thence, as to the ear sweet harmony
Comes from an organ, to my sight the time
Comes that already waits in store for you.*

12. Canto IX (Malika)..... 47

106 Qui si rimira ne l'arte ch'addorna
107 cotanto affetto, e discernesi 'l bene
108 per che 'l mondo di sù quel di giù torna.

*"Here we look wondering at the art that love
Makes beautiful, and find the good through which
The world below turns to the world above.*

13. Canto XVII (Kees) 50

130 Ché se la voce tua sarà molesta
131 nel primo gusto, vital nodrimento
132 lascerà poi, quando sarà digesta.

*"For though your voice be bitter at first smack,
Yet later on when it has been digested,
It shall leave vital nourishment behind.*

14. Canto XIII (Gerrie)..... 54

130 Non sien le genti, ancor, troppo sicure
131 a giudicar, sì come quei che stima
132 le biade in campo pria che sien mature;

*"Again, let people not be too secure
In how they judge, like someone who would count
The ears of corn before the field is ripe.*

133 ch'i' ho veduto tutto 'l verno prima
134 lo prun mostrarsi rigido e feroce;
135 poscia portar la rosa in su la cima;

*"For I have seen first, all the winter through,
The briar show itself barbed and unbending,
And then upon its stem it bears a rose.*

15. Canto XXXII (BonTon) 56

52 Dentro a l'ampiezza di questo reame
53 casual punto non puote aver sito,
54 se non come tristizia o sete o fame:

*"Within the spacious compass of this kingdom
No particle of chance can have a place,
No more than sorrow can, or thirst or hunger,*

55 ché per etterna legge è stabilito
56 quantunque vedi, sì che giustamente
57 ci si risponde da l'anello al dito;

*"Because whatever you see is established
By everlasting law, so that the match
Fits the ring to the finger perfectly.*

58 e però questa festinata gente
59 a vera vita non è *sine causa*
60 intra sé qui più e meno eccellente.

*"And so this group of children, hurried to
True life, is not without good reason ranked
Higher or lower here among themselves.*

61 Lo rege per cui questo regno pausa
62 in tanto amore e in tanto diletto
63 che nulla volontà è di più ausa,

*"The King, through whom this kingdom comes to rest
In so much love and in so much delight
That no one's will would dare to demand more,*

64 le mente tutte nel suo lieto aspetto
65 creando, a suo piacer di grazia dota
66 diversamente; e qui basti l'effetto.

*"Creating all minds in his joyous sight,
Endows each differently with grace, at pleasure
To himself — and here let that fact suffice.*

16. Canto XXII (Margot)..... 66

133 Col viso ritornai per tutte quante
134 le sette spere, e vidi questo globo
135 tal, ch'io sorrisi del suo vil sembiante;

*I traveled back in gazing down through all
The seven spheres, and then I saw this globe
So paltry that I smiled at its appearance.*

136 e quel consiglio per migliore approbo
137 che l'ha per meno; e chi ad altro pensa
138 chiamar si puote veramente probo.

*And that opinion I approve as best
Which holds the earth as least, and he whose thought
Is elsewhere may be named as truly upright.*

17. Canto XXIII (Martin)..... 69

97 Qualunque melodia più dolce suona
98 qua giù e più a sé l'anima tira,
99 parrebbe nube che squarciata tona,

*The sweetest-sounding melody on earth,
Which draws the soul the closest to its strains,
Would seem to be a thunder-shattered cloud*

100 comparata al sonar di quella lira
101 onde si coronava il bel zaffiro
102 del quale il ciel più chiaro s'inzaffira.

*Compared to the tuned music of the lyre
That crowns the most beautiful of sapphires
By which the brightest heaven is bejeweled.*

18. Dante: Paradiso, Canto V (Sofia)..... 74

19 «Lo maggior don che Dio per sua larghezza
20 fesse creando, e a la sua bontate
21 più conformato, e quel ch'e' più apprezza,

*"The greatest gift God's generosity
Made in creating and the most conformed
To his own goodness — what he prizes most —*

22 fu de la volontà la libertate;
23 di che le creature intelligenti,
24 e tutte e sole, fuoro e son dotate.

*"Is freedom of the will, and with this gift
The creatures with intelligence — they all
And they alone — have been and are endowed.*

19. Canto XX (René)..... 79

73 Quale allodetta che 'n aere si spazia
74 prima cantando, e poi tace contenta
75 de l'ultima dolcezza che la sazia,

*Just like the lark that soars into the air,
First singing and then silent in contentment
With the last sweetness sated by its song,*

76 tal mi semiò l'imgo de la 'mprenta
77 de l'eterno piacere, al cui disio
78 ciascuna cosa qual ell'è diventa.

*So seemed to me the image stamped out sharply
By the eternal Pleasure, through whose will
All things become what they are in their being.*

20. Canto I (Kitty) 82

103 e cominciò: «Le cose tutte quante
104 hanno ordine tra loro, e questo è forma
105 che l'universo a Dio fa simigliante.

*And she began, "All things that are have order
Among themselves, and it is this their form
That makes the universe a mirror of God.*

21. Canto XXXIII (Els) 85

124 O luce etterna che sola in te sidi,
125 sola t'intendi, e da te intelletta
126 e intendente te ami e arridi!

*O everlasting Light, you dwell alone
In yourself, know yourself alone, and known
And knowing, love and smile upon yourself!*

142 A l'alta fantasia qui mancò possa;
143 ma già volgeva il mio disio e 'l velle,
144 sì come rota ch'igualmente è mossa,

145 l'amor che move il sole e l'altre stelle

*Here powers failed my high imagination:
But by now my desire and will were turned,
Like a balanced wheel rotated evenly,*

By the Love that moves the sun and the other stars.



PARADISAL JOURNEYS

I THE SHINING OF SHALLOW WATERS

You're moving from world to world,
You're wearing loose coats,
Their billowing fabrics have hidden your name.
Cosmopolitan instincts carry a promise of truth,
But later, she smiles, and she says:
The surface beguiles us when we are young: the shine
Of shallow waters can be blinding at times.
Here above the moon makes way for your dreams,
But your soul is suspended by a gossamer thread
From the star where you came into being.
So you dangle and swing,
Leaving bright arcs in the cosmogony.
You look up and see that luminous body –
But its dark spots, whence do they come?
Why not perfection, why not a round and innocent light?
What are they, these shadows that tarnish her face?
At night in the light stand two figures.
They stand there, their faces so close.
Their eyes almost touching, their lashes entangled.
They stand there, holding mirrors of silver,
Watching the lights and the shadows, the whites and the
blues,
And they ask why.
So they approach, like planets inevitably heavy.

22 december 2001

$\text{♩} = 60$

Soprano

La glo - ria di co-lui che tut-to mo-ve per l'u - ni-ver-so pe-ne - tra, e ri -

Alto

Tenor

La glo - ria per l'u - ni - ver-so pe-ne - tra, e ri -

Bass

5

S.

splen - de in u - na par - te più e me - no al - tro - ve. La glo - ria,

A.

T.

splen - de in u - na par - te più e me - no al - tro - ve.

B.

9

S.

la glo - ria per l'u - ni - ver-so pe-ne - tra, e ri -

A.

T.

La glo - ria per l'u - ni - ver - so ri -

B.

La glo - ria di co-lui che tut-to mo-ve per l'u - ni-ver-so pe-ne - tra, e ri -

13

S. splen - de in u - na par - te più e me - no al - tro - ve.

A. La glo - ria di co - lui

T. splen - de e me - no al - tro - ve. La glo - ria,

B. splen - de in u - na par - te più e me - no al - tro - ve. La

17

S. La glo - ria, la glo - ria. In u - na par - te

A. che tut - to mo - ve per l'u - ni - ver - so pe - ne - tra, e ri - splen - de in u - na par - te

T. la glo - ria, l'u - ni - ver - so.

B. glo - ria per l'u - ni - ver - so pe - ne - tra, e ri - splen - de in u - na par - te

21

S. più al - tro - ve. La glo - ria, la glo -

A. più e me - no al - tro - ve. La glo - ria per

T. La glo - ria di co - lui che tut - to mo - ve per

B. più e me - no al - tro - ve. La glo - ria per

25

S. - ria, la glo - ria ri - splen - de più e

A. l'u - ni - ver - so pe - ne - tra, e ri - splen - de

T. 8 l'u - ni-ver-so pe-ne-tra, e ri - splen-de in u-na par-te più e me-no

B. l'u - ni - ver-so pe-ne-tra, e ri - splen-de in u-na par-te più e

29

S. me - no al - tro - ve.

A. più e me - no al - tro ve.

T. 8 al - tro - ve. La glo - ria di co - lui

B. me - no al - tro - ve. La

32

S. La glo - ria di co - lui che tut - to mo - ve.

A. La glo - ria di co - lui che tut - to mo - ve. Glo - ria.

T. 8 che tut - to mo - ve per l'u - ni - ver - so.

B. glo - ria. La glo - ria di co - lui mo - ve. Glo - ria.

$\text{♩} = 60$

Soprano
Mol - to è li - ci - to là, che qui non le - ce

Alto
Mol - to è li - ci - to là, che qui non le - ce,

Tenor
Tra - su - ma - nar sig - ni - fi - car *per* ver - ba non si po - ria;

Bass
Mol - to è li - ci - to,

6

S.
a le no - stre vir - - - - - tù, mer - cé del

A.
pe - rò l'es - sem - plo, pe - rò l'es - sem - plo, l'es - sem - plo ba - sti, mer - cé del

T.
le no - - - - - stre vir - tù, Tra - su - ma -

B.
- le no - stre vir - - - - - tù,

12

S.
lo - co fat - to per pro - pri - o de l'u - ma - na spe - ce.

A.
lo - co fat - to per pro - pri - o de l'u - ma - na spe - ce. Pe -

T.
nar sig - ni - fi - car *per* ver - ba non si po - ria pe - rò l'es - sem - plo,

B.

18 *Tenuto* *A Tempo*

S. Tra - su - ma - nar _____ sig - ni - fi -

A. rò l'es - sem - plo ba - sti, l'es - sem - plo ba - sti. Tra - su - ma - nar sig - ni - fi - car *per*

T. 8 l'u - ma - na spe - ce Tra - su - ma - nar sig - ni -

B. L'u - ma - na spe - ce Sig - ni - fi -

25

S. car *per* _____ ver - ba non si _____ po - ria; pe - rò l'es -

A. ver - ba, *per* _____ ver - ba non si po - ria, non si po - ria; pe - rò l'es -

T. 8 fi - car _____ *per* ver - ba _____ non si po - ria; pe - rò l'es -

B. car *per* _____ ver - ba _____ non si po - ria; pe - rò l'es -

31

S. sem - plo _____ ba - sti.

A. sem - plo, pe - rò l'es - sem - plo ba - sti.

T. 8 sem - plo _____ ba - sti. Pe - rò l'es - sem - plo

B. sem - plo _____ ba - sti.

36

S. A cui es - pe - rien - za gra - zi - a

A. A cui es - pe - rien - za gra - zi

T. ba - sti a cui es - pe - rien - za gra - zi - a

B. Es - pe - rien - za

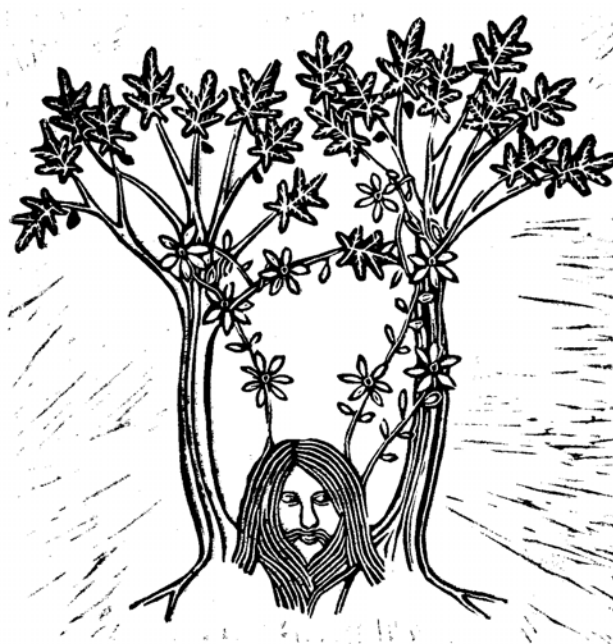
40

S. ser - ba.

A. a, gra - zi - a ser - ba.

T. ser - - ba.

B. gra - zi - a ser - ba.



$\text{♩} = 60$ 25 december 2001

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Poi ch'è tan - to di

Poi ch'è tan - to di là da nos - tra u -

6

S.

A.

T.

B.

tan - to di là da nos - tra u - - san - za,

là da nos - - tra u -

là da nos - - tra u -

san - za. Poi ch'è tan - to di là da nos -

11

S.

A.

T.

B.

quan - to di là dal mo - ver de la

san - za, quan - - to di

san - za, quan - - to di

tra u - san - za, quan - to di là dal mo -

16

S. Chia - na si mo - ve il ciel che tut - ti li al - tri a -

A. là dal mo - ver de

T. là dal mo - ver de

B. ver de la Chi - a - na si mo - ve il ciel

21

S. van - za. Li si

A. la Chi - a - - na, di

T. la Chi - a - - na, di

B. che tut - ti li al - tri a - van - za. Da u -

26

S. can - tò non Bac - co, non Pea - na, ma tre per - so - ne

A. là da nos - tra u -

T. là da nos - tra u -

B. san - za. Poi ch'è tan - to di là da nos -

31

S. in di - vi - na na -

A. san - za, quan - to di

T. san - za, quan - to di

B. tra u - san - za, quan - to di là dal mo -

36

S. -tu - ra, e in u - na per - so - na es - sa_e l'u -

A. là dal mo - ver de

T. là dal mo - ver de

B. ver de la Chi - a - na si mo - ve il ciel

41

S. ma - na.

A. la Chi... Poi ch'è

T. la Chi - a - na. Poi

B. che tut - ti li al - tri a - van - za. Poi ch'è

46

S. Poi ch'è tan - to di là da nos - tra

A. tan - to di là da nos - tra u - -

T. ch'è tan - - to di

B. tan - to di là da nos - tra u -

50

S. u - - san - - - za,

A. - san - - - za, quan - to di

T. là da nos - - tra

B. san - za, quan - to di là dal mo -

54

S. quan - to di là dal mo - ver de la Chia - na

A. là dal mo - ver de la Chia - na si mo - ve il

T. u - - san - - za, si

B. ver de la Chi - a - na si mo -

58

S. si mo - ve_il ciel che a - van -

A. ciel che tut - ti li al - tri a - van -

T. 8 mo - - ve_il ciel che

B. ve_il ciel che tut - ti li al - tri

62

S. - - - za.

A. - - - za.

T. 8 tut - ti li al -

B. a - van - za. Da nos - tra u - san - za

66

S. A - van - - za.

A. A - van - - za.

T. 8 tri, che tut - ti li al - tri.

B. si mo - ve_il ciel.

PARADISAL JOURNEYS

II THE GARDEN OF LILIES

An emperor of old, as the story goes,
Carried an eagle greater than might be believed.
At dawn he came out of his palace, the bird on his arm,
And trod in his slippers the Garden of Lilies.
Some chalices chimed with the soft chink of bells,
From other hearts spiralled lines of white smoke,
Unveiling the spirits of peace
That wore medals of silver in garments and hair
And more brilliant tokens of honour.
They made a lighthearted gesture.
The eagle flew up from the emperor's arm,
And took in his beak the signs of the purest emotions.
High in heavenly spheres the eagle would fly,
But nobody knew how to safeguard this treasure,
Or how they might trust the bird bearing tokens of peace.
It felt safe to keep guard against transient things:
Although they might bring the strength to gain wisdom,
Yet they are merely fleeting, inconstant, unsure.

$\text{♩} = 52$

Tenor

Co - sì vid' - io la glo - ri - o - sa ro - ta muo - ver - si

Tenor

Co - sì vid' - io la glo - ri - o - sa ro - ta muo - ver - si

Bass

Co - sì vid' - io la glo - ri - o - sa ro - ta muo - ver



6

T.

e ren - der vo - - ce a vo - ce in tem - pra

T.

e ren - der vo - ce a vo - ce in tem - pra

B.

- - si, vo - ce a vo - ce in tem - pra,



9

T.

e in dol - - cez - za, dol - - cez - za

T.

e in dol - - cez - za, dol - - cez - za

B.

dol - - - - - cez - - - - - za

13

T. 8 ch'es - ser non pò no - ta, e in dol - cez - za,

T. 8 non pò no - ta, e in dol - cez - za,

B. non pò no - ta, e in dol - cez - za,



17

T. 8 e in dol - cez - za ch'es - ser non pò no - ta

T. 8 e in dol - cez - za 3 ch'es - ser non pò no - ta

B. e dol - cez - za ch'es - ser non pò no - ta



21

Rit. molto

T. 8 se non co - là do - ve gio - ir s'in - sem - pra.

T. 8 se non co - là do - ve gio - ir s'in - sem - pra.

B. se non co - là do - ve gio - ir s'in - sem - pra.

17 september 2002

$\text{♩} = 135$

Soprano
Lu - - ce in - tel - let - tu - al, —

Alto
Lu - - ce in - tel - let - tu - al, —

Tenor
Lu - - ce — in - - tel - -

Bass
Lu - - ce in - - tel - -



5

S.
— pie - - na d'a - mo - - - re;

A.
— pie - - na d'a - mo - - - re;

T.
8 - let - - tu - - al, — pie - na, —

B.
let - - tu - - al, pie - -



9

S.
a - - mor di — ve - - ro ben, —

A.
a - - mor di — ve - - ro ben, —

T.
8 a - - mor di — ve - - ro ben, —

B.
na — d'a - - mo - - re; —

13

S. *pien di le - ti - zi - a;*

A. *pien di le - ti - zi - a;*

T. *pien di le - ti - zi - a;*

B. *a - mor di ve -*

17

S. *le - ti - zia che tra - scen - de*

A. *le - ti - zia che tra - scen - de*

T. *le - ti - zia che tra - scen - de*

B. *- ro ben, pien di*

21

S. *o - gne dol - zo - re. Rit.....*

A. *o - gne dol - zo - re.*

T. *o - gne dol - zo - re.*

B. *le - ti - zi - a;*

25 *A Tempo*

S. Lu - - ce in - tel - let - tu - al, —

A. Lu - - ce in - tel - let - tu - al, —

T. Lu - - ce in - tel - let - tu - al, —

B. le - - ti - - zi - - a —

29 *Rit..... A Tempo*

S. pie - - na d'a - mo - re; — pien —

A. pie - - na d'a - mo - re; — pien —

T. pie - - na d'a - mo - re; — pien —

B. che — tra - - scen - - de —

33 *Accellerando poco a poco.....*

S. di — le - - ti - zia che tra -

A. di — le - - ti - zia che tra -

T. di — le - - ti - zia che tra -

B. o - - gne — dol - - zo - -

37

S. scen - - de o - gne dol - zo - re.

A. scen - de o - gne dol - zo - re.

T. scen - de o - gne dol - zo - re.

B. - re, dol - - - zo - re.



4 november 2000

Solo $\text{♩} = 60$ ♩

Quant' es - ser con - ve - nia da sé lu - cen - te

Soprano

Quant' es - ser con - ve - nia da sé lu - cen -

Alto

Quant' es - ser con - ve - nia da sé lu - cen -

Tenor

Quant' es - ser con - ve - nia da sé lu - cen - te,

Bass



7

Solo

quel ch'e - ra den - tro al sol dov' io en - tra' mi, non per co - lor, non per co -

S.

-te, al sol, non per co - lor, non per co -

A.

-te, al sol, non co - lor,

T.

den - tro al sol, non per co - lor, non per co -

B.

Non per co - lor,

13

Solo

lor, ma per lu - me par - ven - te!

S.

lor, ma per lu - me par - ven - te! Per lu - me par - ven -

A.

ma per lu - me, per lu - me par - ven - te! Lu - me par -

T.

8

lor, ma lu - me par - ven - te! Lu - me par - ven - te!

B.

ma per lu - me par - ven - te! Par - ven -



20

Solo

Pe - rò se'l cal - do a -

S.

te! Ma per lu - me par - ven - te! Per lu - me par -

A.

ven - te! Lu - me par - ven - te! Per lu - me par -

T.

8

Lu - me par - ven - te! Per lu - me par -

B.

te! Par - ven - te! Per lu - me par -

27

Solo

mor la chia - ra vi - sta de la

S.

ven - te! Per lu - me par - ven - te!

A.

ven - te! Per lu - me par - ven - te!

T.

8 ven - te! Pe - rò se'l cal - do a - mor la chia - ra vi - sta,

B.

ven - te! Per lu - me par - ven - te!



33

Solo

pri - ma vir - tù dis - po - ne e seg - na, tut - ta la per - fe -

S.

Pri - ma vir - tù, per - fe - zion, e qui - vi

A.

Tut - ta per - fe - zion qui - vi

T.

8 tut - ta per - fe - zion qui - vi

B.

Tut - ta per - fe - zion qui - vi

39

Solo

zion — qui - vi s'ac - - qui - sta.

S.

s'ac - - qui - - sta, — s'ac - qui - sta.

A.

s'ac - - qui - - sta, s'ac - qui - sta.

T.

8 s'ac - - qui - - sta, s'ac - qui - sta.

B.

s'ac - - qui - - sta, s'ac - qui - sta.



44 dal.

Solo

Quant' es - ser con - ve - nia da

S.

Quant' -te! Da

A.

Quant' — -te! Da

T.

8 (te!) Quant' — es - ser con -

B.

(te!) Da

Coda

47

Solo

S.

A.

T.

B.

sé lu - cen - - - te.

sé lu - cen - - - - - te.

sé lu - cen - - - - - te.

8 ve - nia da sé lu - cen - - - te.

sé lu - cen - - - - - te.



PARADISAL JOURNEYS

III

AFGHAN PLACES

On the blistering sands white camels were resting.
They lay uncomplaining and through their mascara
Gazed at the children in their long, baggy dresses,
Garments whose hues were tuned in colour alone.
With rope-like hair and arms spread wide
The children were riding the camels.
They were pure and they lived in unpolished perfection.
Night was the time of union in purple.
The men would loosen their turbans
To tell old stories in Pashto.
Beneath the rock that protected us
Or snug under mats stretched out upon poles
We slept and tranquilly watched.
In their ears and sometimes clasped in their hair
The women wore glittering trinkets.
In the lustre of silver
The universe took on the likeness of God.
The earrings reflected the stars,
Casting their blueprint
Of the order of things
Over the hides of the camels.
So all things, refined,
Even the plainest,
Were given a place in the face of creation.

28 juli 2002

♩ = 63

Soprano
Ma - ggior

Alto
S'el-li par-ti men-te u-te. ha le i-gual

Tenor
S'el-li par-ti men-te u-te. ha le i-gual

Bass
ha le i-gual com-pi S'el-li par-ti men-te



4

S.
bon - tà - - - - - vu - ol far ma - ggior sa - lu - te; - - - - - ma - ggior sa -

A.
com - pi S'el-li par-ti men-te u-te. ha le

T.
com - pi S'el-li par-ti men-te u-te. ha le

B.
u-te. ha le i-gual com-pi S'el-li par-ti



7

S.
lu - - - - - te - - - - - ma - ggior cor - po - - - - - ca -

A.
i-gual com-pi S'el-li ha le par-ti i-gual

T.
i-gual com-pi S'el-li ha le par-ti i-gual

B.
men-te u-te. S'el-li ha le par-ti i-gual

10 *Rit.....* *A Tempo*

S. *-pe.* Ma - ggior bon - tà - - - - - vu - ol far

A. men - te com - pi - u - te. S'el - li par - ti men - te u - te.

T. men - te com - pi - u - te. S'el - li par - ti men - te u - te.

B. men - te com - pi - u - te. ha le i - gual com - pi S'el - li



13 *Poco a poco accell.*

S. ma - ggior sa - lu - te, - - - - - vu - ol far ma - ggior sa -

A. ha le i - gual com - pi S'el - li par - ti men - te

T. ha le i - gual com - pi S'el - li par - ti men - te

B. par - ti men - te u - te. ha le i - gual com - pi



16

S. - lu - te; - - - - - ma - ggior sa - lu - te - - - - - ma - ggior cor - - - - -

A. u - te. ha le i - gual com - pi S'el - li ha le

T. u - te. ha le i - gual com - pi S'el - li ha le

B. S'el - li par - ti men - te u - te. S'el - li ha le

19 *Rit. molto* *A Tempo*

S. - - - po - ca - pe. Dun - que cos - tui

A. par - ti i - gual men - te com - pi cor - ri -

T. par - ti i - gual men - te com - pi cor - ri

B. par - ti i - gual cor - - po - cor - ri -

par - ti i - gual men - te u - te, cor - ri -

22

S. che tut - to quan - to ra - pe l'al - tro

A. spon - de al cer - chio

T. spon - de al cer - chio

B. spon - de al cer - chio

25

S. u - - - ni - - - ver - - -

A. che più a - ma

T. ma - ggior bon - tà, ma - ggior sa - lu - te, ma - ggior sa - lu - te

B. che più a - ma

u - - - ni - - - ver - - -

28

S. *- so* *se* *-* *-* *-* *-*

A. *e* *che* *più* *sa - pe:*

T. *ma - ggior cor - po,* *i - gual - men - te* *com - piu -*

B. *e* *che* *più* *sa - pe:*

so *sec - - - co*



31 *A Tempo 1*

S. *-co.* *te,* *Ma - - ggior_*

A. *S'el - li* *par - ti* *men - te* *u - te.* *ha le* *i - gual*

T. *S'el - li* *par - ti* *men - te* *u - te.* *ha le* *i - gual*

B. *ha le* *i - gual* *com - pi* *S'el - li* *par - ti* *men - te*



34

S. *bon - tà,* *ma - ggior_* *sa - lu - te,*

A. *com - pi* *S'el - li* *par - te* *men - te* *u - te.* *u*

T. *com - pi* *S'el - li* *par - te* *men - te* *u - te.* *u*

B. *u - te.* *ha le* *i - gual* *com - pi* *com - pi* *te.*

37 *Rit. molto*

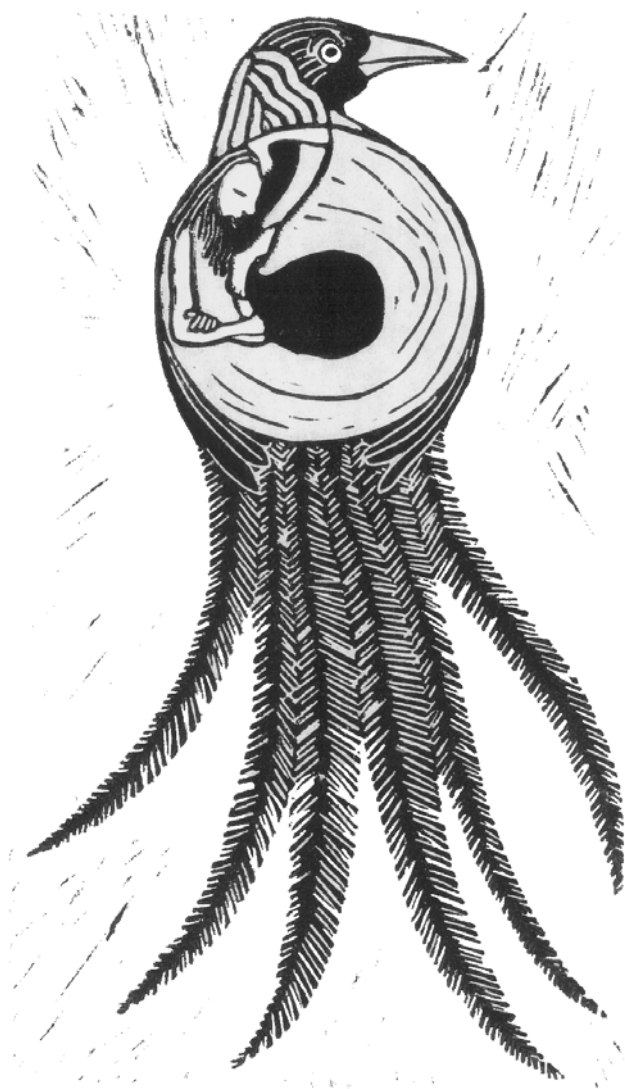
S. Ma-ggior, ma-ggior sa-lu-te. Bon-tà.

A. Sa-lu-te, sa-lu-te, sa-lu-tè.

T. Ma-ggior, ma-ggior sa-lu-te, ma-ggior bon-tà.

B. Ma-ggior cor-po ca-pe.

Ma-ggior cor-po ca-pe.



$\text{♩} = 65$

Soprano

Di - - - - - vi - - -

Soprano

Di - - - - - vi - - -

Alto

Di - - - - - vi - - -

Alto

La di - vi - na bon-

8

S.

- - - na, ar - den - do

S.

- - - - - na, ar - den -

A.

- - - na, ar - den -

A.

tà, che da sé sper - ne o - gne li - vor - ne, ar - den - do

15

S.

in sé, sfa - vil - la sì che dis - pie - ga le bel -

S.

do in sé, sfa - vil - la, dis - pie - ga le bel -

A.

do in sé, sfa - vil - la, dis - pie - ga le bel -

A.

in sé, sfa - vil - la, dis - pie - ga le bel -

22

S. lez - ze, le bel - lez - ze et - ter - ne. Le bel -

S. lez - ze, le bel - lez - ze et - ter - ne. Bel -

A. lez - ze, le bel - lez - ze et - ter - ne. Le bel -

A. lez - ze, le bel - lez - ze et - ter - ne. Bel -



29

S. -lez - ze et - ter - ne. Ciò che da lei san - za mez - zo di - stil - la

S. lez - ze et - ter - ne. Ciò che da lei san - za mez - zo di - stil - la

A. lez - ze et - ter - ne. Ciò che da lei san - za, di -

A. lez - ze et - ter - ne. Ciò che da lei san - za mez - zo di -



36

S. non ha poi - fi - ne, per - ché non si

S. non ha poi - fi - ne, per - ché non si

A. stil - la non ha poi fi - ne, per - ché non si

A. stil - la non ha poi fi - ne, per - ché non si

43

S. mo - ve la su - a im - pren - ta quand' el - la

S. mo - ve la su - a im - pren - ta quand' el - la

A. mo - ve la su - a im - pren - ta quand' el - la

A. mo - ve la su - a im - pren - ta quand' el - la

50

S. si - gil - la. La di - vi - na bon - tà.

S. si - gil - la. La di - vi - na.

A. si - gil - la. La di - vi - na.

A. si - gil - la. La di - vi - na.

si - gil - la. La di - vi - na bon - à.



23 augustus 2002

♩ = 63

Soprano
A quel - la lu - ce co - tal si di - ven -

Alto
A quel - la lu - ce co - tal si di - ven - ta, a quel - la

Tenor
A quel - la lu - ce co - tal si di - ven - ta, a quel - la

Bass
A quel - la lu - ce co - tal si di - ven - ta, a quel - la



S.
ta, che vol - ger - si da lei per al - tro as - pet - to è im -

A.
lu - ce, che vol - ger - si da lei per al - tro as - pet - to è im -

T.
lu - ce, che vol - ger - si da lei per al - tro as - pet - to è im -

B.
lu - ce, che vol - ger - si, al - tro as - pet - to è im -

12

S. pos - si - bil che mai si con - sen - ta; che mai si con -

A. pos - si - bil che mai si con - sen - ta; è im - pos - si - bil che

T. pos - si - bil che mai si con - sen - ta; è im - pos - si - bil che

B. pos - si - bil che mai si con - sen -

17

S. sen - - ta; pe - rò che'l ben ch'è del vo - le - re o -

A. mai si con - sen - ta; pe - rò che'l ben ch'è del vo - le - re o -

T. mai si con - sen - ta; pe - rò che'l ben ch'è del vo - le - re o -

B. -ta; pe - rò che'l ben, ch'è del vo - le - re o -

22

S. 
 biet - to, tut - to s'ac - co - glie in lei, e

A. 
 biet - to, tut - to s'ac - co - glie in lei, e

T. 
 biet - to, tut - to s'ac - co - glie in lei, e

B. 
 biet - to, tut - to s'ac - co - glie in lei, e

8



27

S. 
 fuor di quel - la è de-fet - ti - vo ciò ch'è li

A. 
 fu - or di quel - la, de - fet - ti - vo ciò ch'è li

T. 
 fu - or di quel - la, de - fet - ti - vo ciò ch'è li

B. 
 fu - or di quel - la, de - fet - ti - vo ciò ch'è li

8

33

S. per - fet - to. A quel - la lu - ce, a quel - la lu - ce

A. per - fet - to. A quel - la lu - ce

T. per - fet - to. A quel - la lu - ce

B. per - fet - to. A quel - la lu - ce co -



38

S. co - tal si di - ven - ta, che vol - ger - si da lei per

A. co - tal si di - ven - ta, a quel - la lu - ce, che vol - ger - si da

T. co - tal si di - ven - ta, a quel - la lu - ce, che vol - ger - si da

B. co - tal si di - ven - ta, a quel - la lu - ce, che vol - ger - si,

44

S. al - tro as - pet - to è im - pos - si - bil che mai si con -

A. lei per al - tro as - pet - to è im - pos - si - bil che mai si con -

T. lei per al - tro as - pet - to è im - pos - si - bil che mai si con -

B. al - tro as - pet - to è im - pos - si - bil che



49

S. sen - ta; che mai si con - sen - - ta.

A. sen - ta; è im - pos - si - bil che mai si con - sen - ta.

T. sen - ta; è im - pos - si - bil che mai si con - sen - ta.

B. mai si con - sen - - ta.

PARADISAL JOURNEYS

IV

THE MOTIONLESS SUMMER

From time to time, one stream will gather speed,
Become a racing torrent, madly ahead of the others;
So hooked is the world on the beauty of transformation.
But when the storm starts tearing souls to pieces,
With blows that shake the fundamentals of faith
And question the existence of free will,
Then all meaning may collapse, and tempests reign.
Then things will come to pass,
That overturn all systems and all states of being,
And characters take on alien personas;
Until no self remains, just a cubist manifesto.
She has no consciousness, and that's exactly why
Only the earth exists. And so she remains,
Despite the turmoil and the gravity, of solid granite.
The rocks have nothing to offer but threats; then
Quake in the realms of hell and purgatory,
Desires of a will turned sour,
Unfulfilled, and thwarted in all its own being.
But when the air has calmed down,
When summer hangs long and leisurely
And creates a congenial trust,
A lark ascends into heaven.
It abandons its life
To the peace that embraces both earth and soul.
The bird that invites the streams to be tranquil
Sings jubilant out of its trust and its faith of a joy,
That beams like the spheres of Dante's heavens.
And it rises to heaven borne aloft only
By the song's own consummation of itself,
In the essence of calm and sweetness, in a motionless summer.

11 december 2001

$\text{♩} = 130$

Soprano
Qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si spa - zia

Alto
Qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si spa - zia

Tenor
Qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si spa - zia

Bass
Qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si spa - zia

5

S.
pri - ma can - tan - do, e poi ta - ce con - ten - ta de

A.
pri - ma can - tan - do, e poi ta - ce con - ten - ta,

T.
pri - ma can - tan - do, ta - ce con - ten - ta,

B.
pri - ma can - tan - do, ta - ce con - ten - ta de

9

S.
l'ul - ti - ma dol - cez - za che la sa - zia,

A.
l'ul - ti - ma dol - cez - za che la sa - zia,

T.
l'ul - ti - ma dol - cez - za che la sa - zia,

B.
l'ul - ti - ma dol - cez - za che la sa - zia,

13

S. qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si

A. qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si

T. qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si

B. qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si

17

Rit..... *A Tempo*

S. spa - zia pri - ma can - tan - do, tal

A. spa - zia pri - ma can - tan - do, tal

T. spa - zia pri - ma can - tan - do, tal

B. spa - zia pri - ma can - tan - do, tal

21

S. mi sem - biò l'i - ma - go de la

A. mi sem - biò l'i - ma - go de la

T. mi sem - biò l'i - ma - go de la

B. mi sem - biò l'i - ma - go de la

25

S. *'mpren - ta de l'et - ter - no pia - ce - re, al cui di -*

A. *'mpren - ta de l'et - ter - no pia - ce - re, al cui*

T. *'mpren - ta, l'et - ter - no pia - ce - re, al cui*

B. *'mpren - ta, l'et - ter - no pia - ce - re, al _____ cui*

29

S. *si - o cia - - scu - na co - sa*

A. *di - si - o cia - - scu - na co - sa*

T. *di - si - o cia - - scu - na co - sa*

B. *di - si - o cia - - scu - na co - sa*

33

S. *qual _____ ell' è di - ven - ta.*

A. *qual _____ ell' è di - ven - ta.*

T. *qual _____ ell' è di - ven - ta.*

B. *qual _____ ell' è di - ven - ta.*

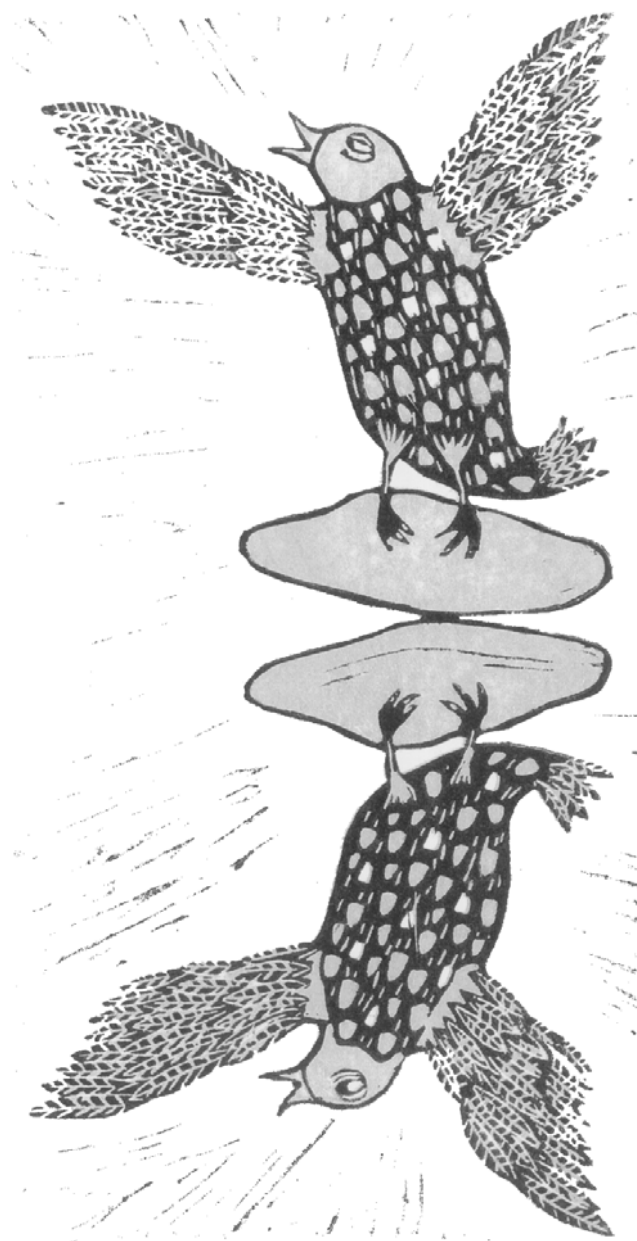
37

S. Cia - scu - na co - sa qual ell' è di - ven - ta.

A. Cia - scu - na co - sa qual ell' è di - ven - ta.

T. Cia - scu - na co - sa qual ell' è di - ven - ta.

B. Cia - scu - na co - sa qual ell' è di - ven - ta.



$\text{♩} = 70$ 17 januari 2003

Soprano

Soprano

Alto

Alto

Tenor

Tenor

Bass

Bass

Da in - di, sì

Si

6

S.

S.

A.

A.

T.

T.

B.

B.

co - me vie - ne ad o - re - cchia dol -

Si co - me

Si co - me vie - ne ad o - re cchia dol -

Si co - me vie - ne ad o - re - cchia dol -

co - me o - re - cchia ar -

sì co - me

12

S. 
ce ar - mo - ni - a, ar - mo - ni - a da

S. 
ce ar - mo - ni - a, ar - mo - ni - a da

A. 
ce ar - mo - ni - a, ar - mo - ni - a da

A. 
ce ar - mo - ni - a, ar - mo - ni - a da

T. 
ce ar - mo - ni - a dol - ce ar - mo -

T. 
ce ar - mo - ni - a dol - ce ar - mo -

B. 
- - mo - - - ni - a, dol -

B. 
- - mo - - - ni - a, dol -

18

S. 
or - ga - no, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga -

S. 
or - ga - no, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga -

A. 
or - ga - no, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga -

A. 
or - ga - no, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga -

T. 
ni - a, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga -

T. 
ni - a, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga -

B. 
ce, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga - no,

B. 
ce, dol - ce ar - mo - ni - a da or - ga - no,

23

S. no, mi vie-ne a vi - sta il tem - po, che

S. Ding dong Ding dong Ding dong

A. no, tang tang tang

A. Ding dong Ding dong Ding dong

T. no, Bim Bim Bim

T. dang dong ding dang dong ding dang dong

B. Bom Bom Bom Bom

B.

28

S. ti s'ap - pa-re - cchia. Dol - ce ar - mo -

S. Ding dong Ding dong

A. tang tang Dol - ce ar - mo -

A. Ding dong dong

T. Bim Bim Dol - ce ar - mo -

T. ding dang dong ding dang dong

B. Bom Bom Dol - ce ar - mo -

B.

34

S. ni - a da or - ga - no, da in -

S. ni - a da or - ga - no, da in -

A. ni - a, dol - ce, da in - di,

A. ni - a, dol - ce, da in - di,

T. ni - a, dol - ce, ar - mo - ni - a

T. ni - a, dol - ce, ar - mo - ni - a

B. ni - a, dol - ce, da in - di,

B. ni - a, dol - ce, da in - di,

39

S. di, il tem - po, che ti s'ap - pa - re - cchia.

S. di, il tem - po, che ti s'ap - pa - re - cchia.

A. il tem - po, che ti s'ap - pa - re - cchia.

A. il tem - po, che ti s'ap - pa - re - cchia.

T. il tem - po, che ti s'ap - pa - re - cchia.

T. il tem - po, che ti s'ap - pa - re - cchia.

B. ar - mo - ni - a.

B. ar - mo - ni - a.

9 juli 2002

♩ = 60

Soprano
Qui si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na

Alto
Qui si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na

Tenor
Qui si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na

Bass
Qui si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na



5

S.
co - tan - to af - fet - to, e di - scer - ne - si'l be ne

A.
co - tan - to af - fet - to, e di - scer - ne - si'l be - ne

T.
co - tan - to af - fet - to, e di - scer - ne - si'l be - ne

B.
co - tan - to af - fet - to, e di - scer - ne - si'l be - ne



9

S.
per che 'l mon - do di sù quel di giù tor - na.

A.
per che 'l mon do tor - - na.

T.
per che 'l mon - do tor - - na.

B.
per che 'l mon - do tor - - na.

13

S. Di - - - - - scer - - - - - ne - - - - - si 'l be - - - - - ne.

A. Di - - - - - scer - - - - - ne - - - - - si 'l be - - - - - ne.

T. Di - - - - - scer - - - - - ne - - - - - si 'l be - - - - - ne.

B. Di - - - - - scer - - - - - ne - - - - - si 'l be - - - - - ne.



17

S. Qui - - - - - si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na

A. Qui - - - - - si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na,

T. Qui - - - - - si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na,

B. Qui - - - - - si ri - mi - ra ne l'ar - te ch'ad - dor - na,



21

S. co - - - - - tan - to af - fet - to.

A. per che 'l mon - do di - - - - - sù quel di giù tor - na.

T. per che 'l mon - do di - - - - - sù quel di giù tor - na.

B. per che 'l mon - do di - - - - - sù quel di giù tor - na.

PARADISAL JOURNEYS

V

THE WIDE VALLEY

In the incomprehensible wideness of his barren land,
This age-old kingdom,
Hemmed around on all sides
With pitiless chains of rock,
Where only from a distance it seems
That nothing is possible any more,
No sheep can fall
Without a causal connection.
Here there's no room for contingency,
Neither for sorrow nor thirst nor hunger.
Death Valley lies in tones of red
And the ewes and the ram, they mock gravitation.
Dressed in long French skirts, I sat
On the rocky point that they call Dante's View.
My mind was tired of travelling.
And there, tinted by the high crimson canopy,
Seeking among a thousand souls,
I suddenly imagined myself alone.
Then in the valley did I behold a miracle,
A marvellous genesis of colours
That joined the world above
To the world below
In natural communion.

10 januari 2003

$\text{♩} = 86$

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Ché se — la vo - ce tu - a

Ché se —

5

S.

A.

T.

B.

— la vo - ce tu - a

sa - - rà mo - le -

sa - - rà nel

9

S.

A.

T.

B.

sa - - rà mo - le -

sa - - rà nel

sta nel pri - mo gu - sto,

pri - mo gu - sto,

13

S. sta nel pri - mo gu - sto, nel gu -

A. pri - mo gu - sto,

T. pri - - mo

B.

17

S. sto, vi - - tal

A. Ding dong ding dong ding dong ding dong ding

T. gu - sto, Bim bam bim

B. Bim bam

21

S. no - dri - men - to la - sce - rà.

A. dong ding dong ding dong ding dong ding dong ding

T. bam bim bam

B. bim bam bim

25

S. Vi - - tal no - dri -

bim bom bim bom

A. dong ding dong ding dong ding dong ding dong ding dong ding

T. 8

bim bam bim

B. bam bim

29

S. men - to la - sce - rà poi, quan - do sa -

bim bom bim bom

A. dong ding dong ding dong ding dong ding ding dong ding

T. 8

bam bim bam

B. bam bim

33

S. rà di - ge - - sta.

bim bom bim Ché se

A. dong dong nng

T. 8

bim bam mm

B. bam bim mm mm

37

S. — la vo - ce tu - a

A.

T. sa - - rà mo - le -

B. sa - - rà nel

41

S. sa - - rà mo - le -

A. sa - - rà nel

T. sta nel pri - mo gu - sto,

B. pri - mo gu - sto,

45

S. sta nel pri - mo gu - sto, pri - mo gu - sto.

A. pri - mo gu - sto,

T. pri - mo gu - sto.

B.

8 november 2001

Soprano $\text{♩} = 65$
Non sien le gen - ti, an - cor, trop - po si - cu - re a

Alto
Non sien le gen - ti, an - cor, trop - po si - cu - re a

Tenor
Non sien le gen - ti, trop - po si - cu - re a

Bass
Non sien le gen - ti, trop - po si - cu - re a



S. *sub. p*
giu - di - car, sì co - me quei che sti - ma le bi - a - de in cam - po pri - a che

A.
giu - di - car, sì co - me le bi - a - de in cam - po pri - a

T.
giu - di - car, sì co - me le bi - a - de in cam - po pri - a

B.
giu - di - car, sì co - me le bi - a - de ma -



S.
sien ma - tu - re; ch'i' ho ve - du - to tut - to 'l ver - no pri -

A.
che sien ma - tu - re; ch'i' ho ve - du - to pri -

T.
che sien ma - tu - re; tut - to 'l ver - no pri -

B.
tu - re; tut - to 'l ver - no pri -

13

S. ma lo prun mo - strar - si ri - gi - do e fe - ro - ce; po - scia por -

A. ma lo prun mo - strar - si; po - scia por -

T. ma fe - - - ro - ce; po - scia por -

B. ma ri - gi - do e fe - ro - ce; po - scia por -



17

S. tar la ro - sa in su la ci - - -

A. tar la ro - sa in su la ci - - -

T. tar la ro - - sa in la ci - - -

B. tar la ro - - sa su ci - - -



20

S. ma, in su la ci - - - ma, mmm.

A. ma, in su la ci - - - ma, mmm.

T. ma, la ro - sa in su la ci - ma.

B. ma, la ro - - - sa.

11 februari 2003

$\text{♩} = 80$

Soprano
Den - tro a l'am - pie - zza di _____ que - sto rea - me

Alto
Den - tro a l'am - pie - zza di _____ que - sto rea - me

Tenor
Den - tro a l'am - pie - zza di _____ que - sto rea - me

Bass
Den - tro a l'am - pie - zza di _____ que - sto rea - me

5

S.
ca - su - al pun - to non pu - o - te a - ver si - to, _____

A.
ca - su - al pun - to non pu - o - te a - ver si - to, _____

T.
ca - su - al pun - to non pu - o - te a - ver si - to, _____

B.
ca - su - al pun - to non puo - te, non puo - te a - ver _____ si - to,

8

S.
_____ se non co - me tri - sti - zia o se - te o fa - me,

A.
se _____ non co - me tri - sti - zia o se - te o fa - me,

T.
se non co - me tri -

B.
se non co - me tri - sti - zia, se non co - me tri -

11

S. tri - sti - zia o se - te o fa - me,

A. tri - sti - - - zia o se - te o fa - me,

T. ₈ sti - zia o se - te o fa - me, fa - me

B. sti - zia o se - te, tri - sti - zia o fa - me

14

S. tri - sti - zia o se - te o fa - me: ché per et -

A. o se - te o fa - me: ché

T. ₈ o se - te o fa - me: ché per

B. o se - te o fa - me: ché per et -

18

S. ter - na leg - ge è sta - bi - li - to quan -

A. per et - ter - na leg - ge è sta - bi - li -

T. ₈ et - ter - na leg - ge è sta - bi - li - to

B. ter - na leg - ge è sta - bi - li - to quan - tun - que

22

S. - tun - que ve - di, sì _____ che giu - ste - men - te;

A. to quan - tun - que ve - di, sì che giu - ste - men - te, ché per _____ et-

T. quan - tun - que ve - di, sì _____ che giu - ste - men - te _____ ci _____

B. ve - di, sì che _____ giu - ste - men - te, ché per _____

26

S.

A. ter - na _____ leg - ge è sta - bi - li - to quan -

T. si _____ ri - spon - de da l'a - nel -

B. _____ et - ter - na leg - ge è sta - bi - li - to

30

S. e pe - rò

A. - tun - que ve - di, sì _____ che giu - ste - men - te,

T. - lo _____ al _____ di - to;

B. quan - tun - que ve - di, sì _____ che giu - ste - men - te,

34

S. que - sta fes - ti - na - ta gen - -

A. que - sta fes - ti - na - ta gen - -

T. que - sta fes - ti - na - ta gen - -

B. se non co - me tri - sti - zia o se - te o fa - me, in tan - to a - mo - re, in tan - to di -

38

S. - te a ve - ra vi - ta non è

A. - te a ve - ra vi - ta non è

T. - te a ve - ra vi - ta non è

B. let - to, tri - sti - zia, a - mo - re, di - let - to, in tan - to a - mo - re, fes - ti - na - ta gen - te, -

42

S. si - ne cau - sa in - tra sé qui più e

A. si - ne cau - sa in - tra sé qui più e

T. si - ne cau - sa in - tra sé qui più e

B. si - ne cau - sa in - tra sé qui più e

46

S. me - no ec - cel - len - te.

A. me - no ec - cel - len - te. In tan - to a -

T. me - no ec - cel - len - te. In tan - to a -

B. me - no ec - cel - len - te. In tan - to a -

50

S. Lo re - ge per cui que - sto re - gno pau - sa

A. mo - re, in tan - to di - let - to, que - sto re - gno pau - sa

T. mo - re, in tan - to di - let - to, que - sto re - gno pau - sa

B. mo - re, in tan - to di - let - to, que - sto re - gno pau - sa

55

S. in tan - to a - mo - re e in tan - to di - let - to

A. in tan - to a - mo - re, tan - to di - let - to

T. in tan - to a - mo - re, tan - to di - let - to

B. in tan - to a - mo - re, tan - to di - let - to

59

S.

che nul - la vo - lon - tà è di più au - sa,

A.

che nul - la vo - lon - tà è di più au - sa,

T.

che nul - la vo - lon - tà è di più au - sa,

B.

che nul - la vo - lon - tà è di più au - sa,

63

S.

le men - te tut - te nel suo lie - to a - -

A.

le men - te tut - te nel suo lie - to a - -

T.

le men - te tut - te nel suo lie - to a - -

B.

le men - te tut - te nel suo lie - to a - -

67

S.

spet - to cre - an - do, a suo pia - cer di gra - zia

A.

spet - to cre - an - do, a suo pia - cer di gra - zia

T.

spet - to cre - an - do, a suo pia - cer di gra - zia

B.

spet - to cre - an - do, a suo pia - cer di gra - zia

72

S. do - ta di - ver - sa - men - te; in tan - to a - mo - re,

A. do - ta di - ver - sa - men - te; in tan - to a - mo - re,

T. do - ta di - ver - sa - men - te; in tan - to a - mo - re,

B. do - ta di - ver - sa - men - te; in tan - to a - mo - re,

76

S. in tan - to di - let - to che nul - la vo - lon - tà è di più

A. di - let - to che nul - la vo - lon - tà è di più

T. di - let - to che nul - la vo - lon - tà è di più

B. di - let - to che nul - la vo - lon - tà è di più

81

S. au - sa, e qui ba -

A. au - sa, ba - sti l'ef -

T. au - sa, ba - sti e qui

B. au - sa, ba - sti l'ef -

85

S. - sti l'ef - fet - to. Den - tro a l'am-piez-za di que - sto

A. fet - to. Den - tro a l'am-pie-zza di que-sto

T. ba-sti l'ef - fet - to. Den - tro a l'am-pie-zza di que -

B. fet - to. Den - tro a l'am - pie-zza di que -

90

S. rea - me ca - su - al pun - to non pu - o - te a -

A. rea - me ca - su - al pun - to non pu - o - te a -

T. - sto rea-me ca - su - al pun - to non pu - o - te a -

B. - sto rea-me ca - su-al pun - to non puo - te, non puo - te a - ver

93

S. ver si - to, se non co - me tri -

A. ver si - to, se non co - me tri -

T. ver si - to, tri - sti -

B. si - to, se non co - me tri -

95

S. sti - zia o se - te, tri - sti - zia o se - te o fa - me.

A. sti — zia o se - te, tri - sti - zia, se - te, fa - me.

T. zia — o se - te o — fa - me.

B. sti - zia o — se - te o fa - me.



PARADISAL JOURNEYS

VI

ABSTRACTION OF THE FIG TREE

As plants beneath their turfy, earthen layers,
Survive in everlasting and abstracted forms -
And as they manifest themselves, after a millennium,
In still those very forms,
Copying their palm-prints and their question marks,
Runes of their nerves in variations infinitesimal,
As their compressed existence silently supports our feet
And treasures the impressions of the drama
And the joy of life -
Just so the soul relates to the body.
Below, the fig tree is etched into the planet's history,
But here above it flaunts its bright and tangible greenness.
The plants within our reach, they change,
And sometimes differ from that everlasting stamp
Pressed in the earth with the fires of eternal life.
And thus the human will to live itself may vary.
For all winter long I have seen
The thorn-bush show itself, harsh and defensive,
And then it went and crowned itself with roses.
Just so a body can be different
From what was written down in thoughts.
But at last through the loamy layers of leaves
Each thing becomes the thing it is.

31 december 2001

♩. = 60

Solo *Col_____ vi - so ri - tor - nai per*

Soprano *E_____ chi ad al - tro pen - sa_____*

Alto

Tenor *E_____ chi ad al - tro pen - sa*

Bass

5

Solo *tut - te quan - te le set - te spe - re, tut - te quan - te le set - te spe - re,*

S. *chia - mar si puo - te ve - ra - men - te pro - bo.*

A.

T. *chia - mar si puo - te ve - ra - men - te pro - bo.*

B.

9

Solo *e vi - di que - sto glo - bo tal,_____*

S. *E_____ chi ad al - tro pen - sa,_____*

A.

T. *E_____ chi ad al - tro pen - sa,*

B.

13

Solo

ch'io_ sor - ri - si del suo vil sem - bian - te, ch'io_ sor - ri - si del suo vil sem - bian - te;

S.

sor - ri - si, ve - ra - men - te pro - bo.

A.

T.

8

sor - ri - si, ve - ra - men - te pro - bo.

B.

17

Solo

e quel con - si - glio per mi - gli - o - re

S.

E _____ chi ad al - tro pen - sa _____

A.

T.

8

E _____ chi ad al - tro pen - sa

B.

21

Solo

ap - pro - bo che l'ha per me - no, ap - pro - bo

S.

chia - mar si puo - te ve - ra - men - te

A.

T.

8

chia - mar si puo - te ve - ra - men - te

B.

24

Solo

che l'ha per me - no.

S.

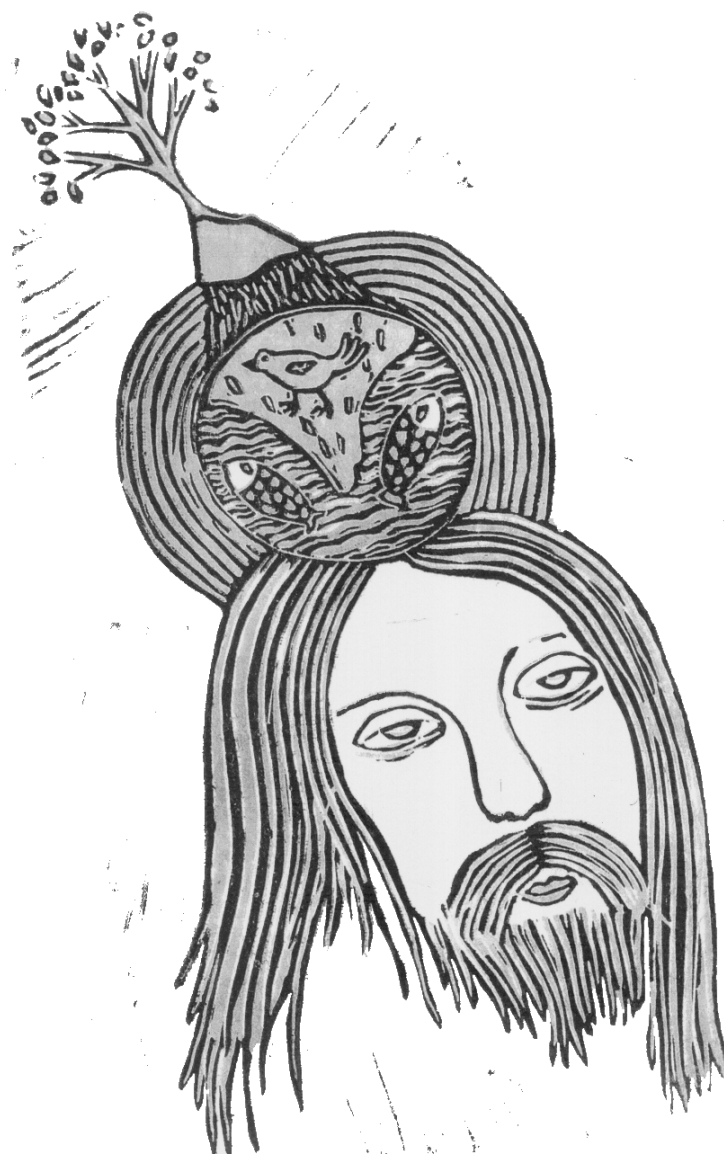
pro - - bo, ve - ra - men - te.

A.

T.

8 pro - - bo, ve - ra - men - te.

B.



$\text{♩} = 55$ 19 januari 2003

Soprano

Soprano

Alto

Alto

Tenor

Tenor

Bass

Bass

Qual - un - que

Qual - un - que me - lo - di - a par - reb - be

Qual - un - que

Qual - un - que me - lo - di - a par - reb - be

4

S.

S.

A.

A.

T.

T.

B.

B.

me - lo - di - a più dol - ce suo - na

nu - be che squar - cia - ta to - na, qua

me - lo - di - a più dol - ce suo - na, qual - un - que

nu - be che squar - cia - ta to - na, qual - un - que

8

S.        

qua giù e più a sé l'a - ni - ma

giù e più dol - ce suo - na, più

più dol - ce suo - na, più

me - lo - di - a più dol - ce suo - na, più

12

S.        

ti - ra, com - pa - ra - ta al so - nar di quel - la li - ra

dol - ce suo - na, com - pa - ra - ta, co - ro - na - va

dol - ce suo - na, com - pa - ra - ta al so - nar di quel - la li - ra,

dol - ce suo - na, com - pa - ra - ta, co - ro - na - va

15

S. on - de si co - ro - na - va il bel zaf - fi - ro del qua - le il

S. 2 2

A. il bel zaf - fi - ro del qua - le il

A. 2

T. 8 il bel zaf - fi - ro del qua - le il

T. 8 2

B. il bel zaf - fi - ro del qua - le il

B. 2

18

S. ciel più chia - ro s'in - zaf - fi - ra.

S. 2 2

A. ciel più chia - ro s'in - zaf - fi - ra. Qual - un - que

A. 2

T. 8 ciel più chia - ro s'in - zaf - fi - ra. Qual - un - que

T. 8

B. 2 2

B. 2 2

21

S. 

S. 

A. 

A. 

T. 

T. 

B. 

B. 

Qual - un - que me - lo - di a

me - lo - di - a, par - reb - be nu - be

me - lo - di - a, qual - un - que me - lo - di a

me - lo - di - a, par - reb - be nu - be

24

S. 

S. 

A. 

A. 

T. 

T. 

B. 

B. 

più dol - ce suo - na,

che squar - cia - ta to - na, qua giù,

più dol - ce suo - na, qua giù,

che squar - cia - ta to - na, qua giù,

27

S. qual - un - que me - lo - di - a.

S. qual - un - que me - lo - di - a.

A. qual - un - que me - lo - di - a.

A. qual - un - que me - lo - di - a.

T. qual - un - que me - lo - di - a.

T. qual - un - que me - lo - di - a.

B. qual - un - que me - lo - di - a.

B. qual - un - que me - lo - di - a.



16 maart 2001

♩ = 60

Soprano
Lo mag - gior don che Dio per sua lar -

Alto
Lo mag - gior don che Dio per sua lar -

Tenor
Lo mag - gior don che Dio per sua lar -

Bass
Mag - - gior don che

Rit.....

5

S.
ghez - za fes - se cre - an - do, cre - an - do,

A.
ghez - za fes - se cre - an - do, cre - an - do,

T.
ghez - za fes - se cre - an - do, cre - an - do,

B.
Dio fes - se cre - an - do,

A Tempo

9

S.
e a la sua bon - ta - te più con - for - ma - to,

A.
e a la sua bon - ta - te, a sua bon - ta -

T.
e sua bon - ta - te, e a la sua bon - ta - te

B.
e a sua bon - ta - te, e a

13 *Rit.....*

S. e quel ch'e' più ap - prez - za,

A. - te quel ch'e' più ap - prez - za,

T. 8 più con - for - ma - to, più ap - prez -

B. sua bon - ta - te, quel ch'e' più ap - prez -

17 *A Tempo*

S. la vo - lon - tà, la li - ber - ta - te; —

A. 3 fu de la vo - lon - tà la li - ber - ta -

T. 8 za, fu de la vo - lon - tà la li - ber - ta - te

B. za, la li - ber - ta - te, la li - ber -

21

S. fuo - ro e son do - ta - - te.

A. te; do - ta - - te, di che le

T. 8 fuo - ro e son do - ta - - te, di che le

B. ta - te, — li - - ber - - ta - -

25

S. In - tel - li - gen - ti, e tut - te e

A. cre - a - tu - re in - tel - li - gen - ti, e tut - te e

T. cre - a - tu - re, li - ber - ta - te,

B. te, li - ber - ta -

29

S. so - le, fu - o - ro e son do -

A. so - le, fu - o - ro e son do -

T. so - le, fu - o - ro e son do -

B. te, fuo - ro e

33

S. ta - te, do - ta - te. Lo mag - gior don

A. ta - te, do - ta - te. Lo mag - gior don

T. ta - te. Lo mag - gior don

B. son do - ta - te. Mag - gior

37

S. che Dio per sua lar - ghez - za cre - an - do.

A. che Dio per sua lar - ghez - za cre - an - do.

T. che Dio per sua lar - ghez - za cre - an - do.

B. don che per sua lar ghez - za cre - an - do.



PARADISAL JOURNEYS

VII THE OUTRAGEOUS CHAOS

In the nocturnal theatre
That unfolds itself above us,
Dance the stars and planets in unearthly figures.
They implode sometimes like couples in a deadly tango.
They waltz sometimes amid widening pink nebulae:
They travel with them in spinning ecstasy.
In their dazzling spiritual spaces
Wings in their billions wave in crystalline feather-light
And the human soul, unable to grasp it all,
In serial dizziness turns in devastating somersaults,
With an inner gaze that seeks for outward horizons.
But horizons have vanished in the turbulence of passion.
So I went back through the seven spheres once more,
And saw this blue globe in its tranquillity.
So small it was, that my cheeks
Crinkled with a little smile,
At this tiny show of lovely insignificance.
The earth is but young and still chaste;
Simple as a chalkstone doll,
But the forces that set into motion the universe,
The turbulent high of outrageous embracing,
Are the chaos wherein all thought will be drowned.

9 november 2002

$\text{♩} = 65$

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Qua - le al - lo - det - ta che 'n ae - re si spa - zia pri -

Pri -

4

S.
A.
T.
B.

- ma can - tan - do, e poi ta - ce con - ten - ta de

ma can - tan - do, e ta - ce con - ten - ta de

- ma can - tan - do, e ta - ce con - ten - ta de

ma can - tan - do, e ta - ce con - ten - ta,

6

S.
A.
T.
B.

l'ul - ti - ma dol - cez - za che la sa - zia.

l'ul - ti - ma dol - cez - za che la sa - zia.

l'ul - ti - ma dol - cez - za che la sa - zia.

l'ul - ti - ma dol - cez - za.

8

S. Qua-le al - lo - det - ta che 'n ae-re spa - zia pri - ma can - tan

A. Qua-le al - lo - det - ta che spa - zi - a pri - ma can - tan - do,

T. Qua-le al - lo - det - ta che spa - zi - a pri - ma can - tan - do,

B. Al - lo - det - ta, pri - ma can -

11

S. - - - do, tal mi sem - -

A. pri - ma can - tan - do, tal mi sem - biò, tal

T. pri - ma can - tan - do, tal mi sem - biò, tal

B. tan - - do.

13

S. biò l'i - ma - go de la 'mpren - ta de l'et - ter - no pia - ce - re, al

A. mi sem-biò l'i - ma go de la 'mpren - ta de l'et - ter - no pia - ce - re,

T. mi sem-biò l'i - ma - go de la 'mpren - ta de l'et - ter - no pia - ce - re,

B. De la 'mpren - ta de pia - ce - re,

16

S. cui di - si - o cia - scu - na co - sa qual

A. cui di - si - o cia - scu - na co - sa qual

T. cui di - si - o cia - scu - na co - sa qual

B. cui di - si - o cia - scu - na co - sa

19

S. ell' è di - ven - ta. Cia - scu - na co - sa

A. ell' è di - ven - ta. Cia - scu - na co - sa

T. ell' è di - ven - ta. Cia - scu - na co - sa

B. qual ell' è di - ven - ta.

21

S. qual ell' è di - ven - ta.

A. qual ell' è di - ven - ta.

T. qual ell' è di - ven - ta.

B. Ell' è di - ven - ta.

24 november 2001

Soprano $\text{♩} = 60$ mm mm mm mm

Alto mm mm mm mm

Tenor mm mm mm mm

Bass comm comm comm comm

S. mm_ mm_ mm_ comm

A. mm mm mm comm

T. mm mm mm comm

B. comm comm comm comm

S. Co - min - ciò: Le co - se tut - te quan - te han - no

A. Co - min - ciò: Le co - se tut - te quan - te han - no,

T. E: Le co - se tut -

B. E: Le co - se

13

S. or - di - ne tra lo - ro, e ques - to
e ques - to è

A. tra lo - ro, e ques - to è

T. 8 - te quan - te han - no or - di - ne tra lo - ro, e ques - to

B. no or - di - ne, tut - te quan - te han - no

17

S. è for - ma che l'u - ni - ver - so a Di - o
for - ma che l'u - ni - ver - so a Di - o

A. for - ma che l'u - ni - ver - so a Di - o

T. 8 è for - ma che l'u - ni - ver - so a

B. or - di - ne tra lo - ro, e ques - to è for - ma

21

S. fa si - mi - gli - an - te. E

A. fa si - mi - glian - te. E ques - to è E ques - to è

T. 8 Di - o fa si - mi - gli - an - te.

B. - che l'u - ni ver - so a Di -

25

S. ques - to è for - ma che l'u - ni -

A. for - ma che l'u - ni - ver - so

T. ⁸ for - ma, E ques - to è for - ma che l'u - ni - ver - so a

B. - o, che l'u - ni - ver - so a

29

S. ver - so a Di - o fa si - mi -

A. a Di - o fa si - mi - gli - an - te.

T. ⁸ Di - o fa si - mi - glian - te. Che l'u - ni -

B. Di - o fa si - mi - glian - te. A

34

S. glian - te, si - mi - glian - te.

A. l'U - ni - ver - so a Di - o fa si - mi - glian - te.

T. ⁸ ver - so a Di - o fa si - mi - glian - te.

B. Di - o, a Di - o.

10 oktober 2001

$\text{♩} = 80$

Soprano

O lu - ce et - ter - na

Soprano

O lu - ce et - ter - na

Alto

O lu - ce et - ter - na

Alto

O lu - ce et - ter - na

Tenor

Lu - ce et - ter - na

Tenor

Lu - ce et - ter - na

Bass

Lu - ce et - ter - na

Bass

Lu - ce et - ter - na

6

S. che so - la in te si - di, so - la t'in -

S. che so - la in te si - di, so - la t'in -

A. che so - la in te si - di, so - la t'in -

A. che so - la in te si - di, so - la t'in -

T. che so - la in te si - di, so - la t'in -

T. che so - la in te si - di, so - la t'in -

B. che so - la in te si - di, so - la t'in -

B. che so - la in te si - di, so - la t'in -

11

S. ten - di, e da te in - tel - let - ta e in - ten - den - te

S. ten - di, e da te in - tel - let - ta e in - ten - den - te

A. ten - di, e da te in - tel - let - ta e in - ten - den - te

A. ten - di, e da te in - tel - let - ta e in - ten - den - te

T. ten - di, e da te in - tel - let - ta te a - mi e

T. ten - di, e da te in - tel - let - ta te a - mi e

B. ten - di, e da te in - tel - let - ta te a - mi e

B. ten - di, e da te in - tel - let - ta te a - mi e

2a Volta

16

S. ar - ri - di! A l'al - ta fan - ta -

S. ar - ri - di! A l'al - ta fan - ta -

A. ar - ri - di! Sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta,

A. ar - ri - di! Sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta,

T. ar - ri - di! Sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta,

T. ar - ri - di! Sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta,

B. ar - ri - di! A l'al - ta,

B. ar - ri - di! A l'al - ta,

22

S. si - a qui man - cò pos - sa. Lu -

S. si - a qui man - cò pos - sa. Lu -

A. sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta, ma già vol -

A. sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta, ma già vol -

T. fan - ta - si - a qui man - cò pos - sa,

T. fan - ta - si - a qui man - cò pos - sa,

B. sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta, di -

B. sì co - me ro - ta, sì co - me ro - ta, di -

27

S. ce, il mio di - si - o e 'l vel - le.

S. ce, il mio di - si - o e 'l vel - le.

A. ge - va il mi - o di - si - o.

A. ge - va il mi - o di - si - o.

T. ma già vol - ge - va il mio di - si - o.

T. ma già vol - ge - va il mio di - si - o.

B. sì - - o e 'l vel - le.

B. sì - - o e 'l vel - le.

32 Φ

S. 
 S. 
 A. 
 A. 
 T. 
 T. 
 B. 
 B. 

37

S. 
 S. 
 A. 
 A. 
 T. 
 T. 
 B. 
 B. 

42

S. mos - - sa, l'a - mor che mo -

S. mos - - sa, l'a - mor che mo -

A. si co - me ro - ta. l'a - - mor che mo -

A. si co - me ro - ta. l'a - - mor che mo -

T. e 'l vel - le. si co - me ro - ta, si

T. e 'l vel - le. si co - me ro - ta, si

B. e 'l vel - le. l'a - - - mor che

B. e 'l vel - le. l'a - - - mor che

47

S. ve il so - - - le e

S. ve il so - - - le e

A. -ve il so - - - le, lu - ce et - ter -

A. -ve il so - - - le, lu - ce et - ter -

T. co - me ro - ta, si co - me ro - ta, e

T. co - me ro - ta, si co - me ro - ta, e

B. mo - ve il so - le e

B. mo - ve il so - le e

52

S. l'al - - - tre stel -

S. l'al - - - tre stel -

A. -na, fan - ta - si - a. l'a - mor che mo - ve il

A. -na, fan - ta - si - a. l'a - mor che mo - ve il

T. l'al - - - tre stel -

T. l'al - - - tre stel -

B. l'al - - - tre stel -

B. l'al - - - tre stel -

57

S. - - - le. Lu - ce et - ter - na!

S. - - - le. Lu - ce et - ter - na!

A. so - le e l'a - tre stel - le. Lu - ce et - ter - na!

A. so - le e l'a - tre stel - le. Lu - ce et - ter - na!

T. - le. Lu - ce et - ter - na!

T. - le. Lu - ce et - ter - na!

B. - le. Lu - ce et - ter - na!

B. - le. Lu - ce et - ter - na!

